

ДОНЯ АЛДА

Превод от испански: Александър Муратов, Атанас Далчев, 1978

chitanka.info

В Париж е доня Алда,^[1]
невеста на Ролдан^[2],
и триста дами знатни
я придружават там.
В едни и същи дрехи,
с обувки все едни,
софра една и съща
за тристате жени,
освен за доня Алда,
най-личната сред тях.
Предат сто златна сърма,
коприна сто тъкат,
сто свирят — доня Алда
с това да развлекат.
И доня Алда тихо
под звуците заспа:
лош сън един сънува,
сън пълен със тъга.
Събуди се в уплаха,
досетила беда,
и викове нададе,
та чу се из града.
Тогава я запитват
придворните жени:
— Какво, госпожо, има?
Кой зло ви причини?
— Лош сън сънувах, мили,
обзе ме скръб и страх:
на планина незнайна
сред пустош се видях,
един сокол летеше
над острата скала,
преследваше го ядно
една орлица зла.
Соколът в мойто рухо

се пъхна бързо сам,
но гневната орлица
последва го и там:
перата с нокти скубе
и го кълве със бяс.
Едната от жените
продума ѝ тогаз:
— Съня ви, о госпожо,
ще изтълкувам в миг.
Соколът от морето
е вашият жених,
орлицата сте вие,
а оня връх е храм
и двама ви със него
ще ви венчават там.
— Ако така е, мила,
ще ви възнаградя.
Писмо с известие важно
донасят сутринта,
отвътре със мастило,
отвън със кръв и кал,
че бе Ролдан загинал
при боя в Ронсевал.^[3]

[1] *Доня Алда* — невеста на Ролдан. Ролдан ще рече Ролан, герой от френския народен епос. ↑

[2] *Роланд* — според легендата Ролдан или Ролан бил един от военачалниците на Карл Велики, загинал през 778 г. при боя с маврите в Ронсевал. ↑

[3] *Ронсевал* — местност в западните Пиренеи, където араби и баски унищожават ариергарда на френските войски на Карл Велики след несполучливата им обсада на град Сарагоса. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.